

Institut Ramon Llull

AJUTS A LA
INTERNACIONALITZACIÓ

L'IRL

Projecció internacional de la llengua i la cultura catalanes

BERLÍN

Alemanya
berlin@llull.cat

LONDRES

Regne Unit
london@llull.cat

PARÍS

França
paris@llull.cat

NOVA YORK

Estats Units
newyork@llull.cat

L'Institut Ramon Llull és l'organisme responsable de la projecció internacional de la llengua i la cultura catalanes.

Creat el 2002, és un consorci format pel Govern de la Generalitat de Catalunya, el Govern de les Illes Balears, l'Ajuntament de Barcelona i l'Ajuntament de Palma.

Àrea de CREACIÓ

Acompanya la internacionalització de la creació contemporània catalana en els àmbits de les arts escèniques, la música, les arts visuals, el cinema, el disseny i l'arquitectura.

EIXOS

Suport a la mobilitat

Suport a l'exhibició

Suport a la creació

Suport a la traducció, subtitulació i adaptació

BASES

Ajuts a la
internacionalització
de la creació

MOBILITAT GRANS FORMACIONS

Objecte

Gires o actuacions fora de Catalunya en l'àmbit de la música clàssica, contemporània i l'òpera.

Beneficiàries

Persones físiques empresàries o persones jurídiques.

Requisits

- Que els integrants de la formació siguin d'un nombre igual o superior a 10 persones.
- Que l'artista rebi contraprestació econòmica.

Despeses subvencionables

- Desplaçaments.
- Allotjaments.
- Transport de càrrega.
- Visats.

Imports

- Fora de l'Estat espanyol: fins al 100% fins a un màxim de 50.000 euros/any.
- A l'Estat espanyol: fins al 100% fins a un màxim de 30.000 euros/any.

Criteris de valoració

Màxim 16 punts / mínim 8 punts.

MOBILITAT EN L'ÀMBIT DE LA MÚSICA I LES ARTS ESCÈNIQUES

Objecte

Gires o actuacions fora de Catalunya en l'àmbit de la música i les arts escèniques.

Beneficiàries

Persones físiques empresàries o persones jurídiques.

Requisits

Que l'artista rebi contraprestació econòmica.

Despeses subvencionables

- Desplaçaments.
- Allotjaments.
- Transport de càrrega.
- Visats.

Imports

- Fora de l'Estat espanyol: fins al 100% fins a un màxim de 20.000 euros/any.
- A l'Estat espanyol: fins al 100% fins a un màxim de 10.000 euros/any.

Criteris de valoració

Màxim 13 punts / mínim 7 punts.

MOBILITAT EN L'ÀMBIT DE LES ARTS VISUALS, DISSENY I ARQUITECTURA

Objecte

Activitats fora de Catalunya en l'àmbit de les arts visuals, l'arquitectura i el disseny.

Beneficiàries

Persones físiques, físiques empresàries o persones jurídiques.

Requisits

- Que l'autor hagi realitzat com a mínim una activitat professional o hagi estat objecte d'una publicació monogràfica de la seva obra.
- Que l'autor hagi rebut crítica especialitzada.

Despeses subvencionables

- Desplaçaments.
- Allotjaments.
- Transport de càrrega.
- Visats.

Imports

Fins el 100% fins a un màxim de 15.000 euros per autor durant l'any de la convocatòria.

Criteris de valoració

Màxim 13 punts / mínim 6 punts.

PROGRAMACIÓ INTERNACIONAL ARTS VISUALS, DISSENY I ARQUITECTURA

Objecte

La programació fora de l'Estat espanyol d'artistes en l'àmbit de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura.

Beneficiàries

Persones jurídiques amb seu fora de l'Estat espanyol.

Requisits

- Festivals o esdeveniments de freqüència anual: **5 edicions** prèvies a l'any de la convocatòria.
- Biennals, triennals, quadriennals: **2 edicions** prèvies.
- Espais d'exhibició: **5 anys** de trajectòria.

Despeses subvencionables

- Desplaçaments d'artistes.
- Honoraris.
- Transport de càrrega.
- Producció local d'obra (només festivals).
- Producció catàleg (només espais exhibició).

Imports

Fins al 100% de les despeses subvencionables i fins a un màxim de 30.000 euros per any.

Criteris de valoració

Màxim 14 punts / mínim 7 punts.

PROGRAMACIÓ INTERNACIONAL MÚSICA I ARTS ESCÈNIQUES

Objecte

La programació fora de l'Estat espanyol en l'àmbit de la música i les arts escèniques.

Beneficiàries

Persones jurídiques amb seu fora de l'Estat espanyol.

Requisits

- 3 companyies, 1 espectacles cadascuna.
- Trajectòria mínima sol·licitants de 3 anys.

Despeses subvencionables

- Desplaçaments d'artistes.
- Honoraris.

Imports

Fins al 80% de les despeses subvencionables i fins a un màxim de 28.000 euros per any.

Criteris de valoració

Màxim 16 punts / mínim 7 punts.

PROJECTES DE RESIDÈNCIES INTERNACIONALS

Objecte

Projectes de residències internacionals que contribueixin a la projecció i la difusió de la creació catalana.

Beneficiàries

Persones jurídiques.

Despeses subvencionables

- Desplaçaments dels residents i transport de càrrega.
- Honoraris dels residents i de les mentories.
- Allotjament.
- Informe auditor (justificació de la subvenció).

Imports

Fins al 100% de les despeses subvencionables i fins a un màxim de 30.000 euros per any.

Criteris de valoració

Màxim 14 punts / mínim 7 punts.

TRADUCCIÓ/ADAPTACIÓ/ SUBTITULACIÓ DE TEXTOS I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES

Objecte

Traducció/adaptació/subtitulació de textos o produccions escèniques.

Beneficiàries

Persones físiques, persones físiques empresàries i persones jurídiques.

Requisits

Textos dramàtics:

- La llengua original ha de ser el català o l'occità.
- El text ha d'haver estat estrenat, publicat o premiat en els darrers sis anys.

Produccions escèniques:

- El text ha d'haver estat escrit originalment en llengua catalana o castellana.

Despeses subvencionables

Despeses de traducció, adaptació o subtitulació de textos dramàtics i produccions escèniques.

Imports

Fins al 100% de les despeses subvencionables fins a un màxim de 4.500 euros.

Criteris de valoració

Màxim 15 punts / mínim 7 punts.

SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS

Objecte

La subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.

Beneficiàries

Empreses de producció audiovisual independents que estiguin inscrites al Registre d'empreses audiovisuals de Catalunya o al Registre Administratiu d'Empreses Cinematogràfiques i Audiovisuals gestionat per l'ICAA, o les d'un estat membre de la UE o associat a l'Espai Econòmic Europeu i amb establiment operatiu a l'Estat espanyol.

Requisits

- La subtitulació s'ha de dur a terme durant l'any de la convocatòria.
- Les obres han d'haver estat produïdes durant els tres anys anteriors a la convocatòria.

Despeses subvencionables

Despeses de traducció, i subtitulació en qualsevol format, així com les despeses de subtitulació del tràiler promocional.

Imports

Fins al 100% de les despeses subvencionables fins a un màxim de 7.000 euros per llargmetratge i 2.000 euros per curtmetratge.

Criteris de valoració

Màxim 25 punts / mínim 12 punts.

CONVOCATÒRIES 2025

LÍNIES DE SUBVENCIONS

PERÍODE ACTIVITAT

TERMINI SOL·LICITUD

Programació internacional música i arts escèniques	Anual	24/2 - 17/3
Programació internacional arts visuals, arquitectura i disseny	Anual	17/2 - 10/3
Mobilitat grans formacions	Anual	15/4 - 30/4
Mobilitat música i arts escèniques (1a convocatòria)	Primer semestre	3/3 - 18/3
Mobilitat música i arts escèniques (2a convocatòria)	Segon semestre	23/5 - 6/6
Mobilitat arts visuals, arquitectura i disseny (1a convocatòria)	Primer semestre	27/2 - 13/3
Mobilitat arts visuals, arquitectura i disseny (2a convocatòria)	Segon semestre	16/6 - 1/7
Traducció textos dramàtics i produccions escèniques	1/1 - 31/10	3/3 - 18/3
Subtitulació d'obres audiovisuals	Anual	22/4 - 6/5
Residències internacionals	1/1 - 15/11	17/2 - 5/3

CONTACTES CREACIÓ

Anna Fuster Rutllant

Tècnica de música

afuster@llull.cat

Marissa Paituví Castro

Tècnica d'arts escèniques

mpaituvi@llull.cat

Susana Carnicero Fernández

Tècnica d'arts visuals

scarnicero@llull.cat

Laura Cánovas i Hidalgo

Tècnica del Programa de Residències

lcánovas@llull.cat

Àrea de LITERATURA

Acompanya la internacionalització de la literatura catalana en tots els seus gèneres (ficció, no ficció, poesia, teatre, obra il·lustrada i còmic).

EIXOS

Suport a la traducció d'obres

Suport a la publicació d'obres

Suport a la promoció d'obres

Suport a la mobilitat d'autors

BASES

Ajuts a la
internacionalització
de la literatura
catalana

MATERIALS DE PROMOCIÓ

Objecte

Elaboració de materials de promoció internacional

Beneficiàries

Editorials i agències literàries

Despeses subvencionables

- Traducció d'un extracte, biografia de l'autor i material relacionat (articles de premsa, ressenyes, etc.).
Extensió màxima extracte: 20% del text original.
- Redacció i traducció d'un text original sobre l'autor i/o la seva obra.
- Producció del material de promoció en qualsevol format (paper, digital i/o audiovisual):
 - Despeses de producció editorial: disseny, maquetació i impressió.
 - Despeses de producció audiovisual: producció tècnica, traducció i subtitulació.

No són subvencionables les despeses d'elaboració i producció de **catàlegs o pàgines webs d'editorials i agències literàries**.

MATERIALS DE PROMOCIÓ

Imports

La quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables.

Import màxim de 3.000 € per cada sol·licitud.

Criteris de valoració

Puntuació màxima: 40 / mínima: 20

TRADUCCIÓ DE LITERATURA

Objecte

- Traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
- Traduccions d'obres originals en provençal (lírica medieval catalana)
- Traduccions d'obres d'autors del domini lingüístic del català i l'Aran escrites originalment en llatí sempre (obres del període de l'Edat mitjana o del Renaixement)

Beneficiàries

Editorials i agències literàries estrangeres

Requisits

- Publicar l'obra entre la data de la resolució de la concessió i el 15 de novembre de 2026
- Haver adquirit els drets d'edició per a la publicació de l'obra.
- Publicar l'obra en suport llibre imprès i tenir distribució comercial a través de llibreries.
- L'obra en traducció ha de ser distribuïda en el mercat editorial de la llengua a la qual s'hagi traduït l'obra.

TRADUCCIÓ DE LITERATURA

Despeses subvencionables

- Honoraris del traductor
- Antologies poètiques: honoraris antòleg
- Revisió d'una traducció ja publicada (cal contracte amb el traductor i que el seu nom figuri a la pàgina de crèdits).
- L'import de la compra de drets d'una traducció prèviament publicada (cal contracte).

Imports

Bestreta 50% de l'import atorgat a partir concessió.
El 50% restant, quan es justifica l'ajut.

Fins al 100% de les despeses subvencionables

Criteris de valoració

Màxim 50 punts, mínim 22 punts

OBRES IL·LUSTRADES

Objecte

Remuneració de l'il·lustrador

Modalitats obres:

- Obra per encàrrec d'una editorial estrangera
- Cessió de drets d'una obra ja publicada
- Coedició internacional

Beneficiàries

Editorials i agències literàries estrangeres

Requisits

- Publicar l'obra en una llengua diferent a la catalana i/o occitana (en la seva varietat aranesa)
- Publicar l'obra en suport llibre imprès i tenir distribució comercial
- Il·lustrador: domiciliat a Catalunya i/o a les Illes Balears
- Original en llengua catalana i/o occitana (en la seva varietat aranesa): 5 punts automàtics
- Publicar l'obra entre la data de la resolució de la concessió i el 15 de novembre de 2026.

OBRES IL·LUSTRADES

Despeses subvencionables

- Honoraris il·lustrador
- Arxius digitals de l'obra

Imports

Import màxim per sol·licitud: 10.000 €

En el cas de la modalitat de coedició, quan no s'especifiqui la remuneració en concepte de drets d'autor, l'import màxim per sol·licitud: 2.500 €

Fins al 100% de les despeses subvencionables

Criteris de valoració

Puntuació màxima: 45 / mínima: 18,50

Obra per encàrrec:

Puntuació màxima: 40 / mínima: 16,50

PRODUCCIÓ EDITORIAL

Objecte

Finançament de la producció editorial de les traduccions d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Gèneres: **poesia i teatre**

Beneficiàries

Editorials

Requisits

- Publicar l'obra en una llengua diferent a la catalana i/o occitana (en la seva varietat aranesa)
- Publicar l'obra en suport llibre imprès i tenir distribució comercial
- Tiratge mínim: 300 exemplars
- Traducció a partir de l'obra original en català, en occità o en provençal (quan es tracti de lírica medieval catalana)
- Publicar l'obra entre la data de la resolució de la concessió i el 15 de novembre de 2026

PRODUCCIÓ EDITORIAL

Despeses subvencionables

Despeses de producció de l'obra:

- Paper
- Impressió
- Enquadernació

Imports

Import màxim per sol·licitud: 2.000 €

Fins al 100% de les despeses subvencionables

Criteris de valoració

Puntuació màxima: 40 / mínima: 20

PROMOCIÓ D'OBRES

Objecte

- **Actes de promoció exterior** de la literatura catalana i aranesa (inclou il·lustradors) que tinguin lloc **fora del domini lingüístic**. **Tipus d'actes:** festivals literaris internacionals, fires del llibre obertes al públic general, presentacions i plans de promoció d'obres traduïdes
- **Textos de literatura catalana i aranesa** que es publiquin traduïts en revistes culturals (en paper i/o digitals) de difusió fora del domini lingüístic del català i de l'Aran (números monogràfics, dossiers especials o articles solts).

Beneficiàries

Persones físiques empresàries o persones jurídiques, públiques o privades, espanyoles o estrangeres, que organitzin habitualment activitats literàries.

PROMOCIÓ D'OBRES

Despeses subvencionables

Actes de promoció:

- Desplaçament
- Allotjament
- Honoraris professionals (escriptor, traductor, presentador i il·lustrador)
- Honoraris professionals per a la redacció d'un pròleg o epíleg
- Material gràfic
- Material audiovisual
- Honoraris empresa de comunicació externa
- Campanya de màrqueting
- Drets de projecció de pel·lícules o documentals

Publicació de revistes:

- Honoraris redactor, traductor, editor i col·laboradors externs
- Drets de reproducció d'imatges
- En el cas de monogràfics: despeses de disseny i impressió.

Sempre despeses de externes a l'entitat sol·licitant

PROMOCIÓ D'OBRES

Imports

Fins al 100% de les despeses subvencionables

Criteris de valoració

Puntuació màxima: 50 / mínima: 22

MOBILITAT D'AUTORS

Objecte

Mobilitat d'autors de la literatura catalana i aranesa per a la realització **d'activitats culturals de difusió fora del domini lingüístic** d'ambdues llengües

Beneficiàries

Autors: escriptors, il·lustradors, traductors, moderadors i experts.

Els il·lustradors han de ser persones domiciliades a Catalunya o les Illes Balears.

Tipus d'actes

- Actes de difusió, oberts al públic en general, d'obres en traducció o d'obres il·lustrades, en fires del llibre i festivals literaris i d'il·lustració internacionals.
- Actes públics de lliurament de premis i/o cerimònies de reconeixement i d'homenatge
- Assistència a residències de creació fora del domini lingüístic.

MOBILITAT D'AUTORS

Despeses subvencionables

- Desplaçament d'anada al lloc on es realitzi l'activitat i un únic desplaçament de tornada des del lloc on es realitzi l'activitat.
- Temps màxim entre anada i tornada: 15 dies.
- Assistència a residències de creació fora del domini lingüístic: + de 15 dies.

Imports

Fins al 100% de les despeses subvencionables

Criteris de valoració

Puntuació màxima: 50 / mínima: 20

RESIDÈNCIES DE TRADUCTORS

Objecte

Residència per a traductors professionals.

Estada a la Vila Universitària de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), d'entre **2 i 6 setmanes**, exceptuant les setmanes corresponents al mes d'agost.

L'objectiu de l'estada és treballar en la traducció en curs.

Beneficiàries

Traductors que no resideixin dins del domini lingüístic i que estiguin traduïnt una obra de la literatura catalana i aranesa (poesia, narrativa, teatre i no-ficció). Han de tenir un contracte en vigor amb l'editorial que publicarà l'obra.

RESIDÈNCIES DE TRADUCTORS

Despeses subvencionables

- Despeses de manutenció durant els dies de la residència de traducció (38€ per dia)
- Despeses de desplaçament (anada a Catalunya i tornada des de Catalunya al país de residència).
- Les despeses de l'allotjament en un apartament al campus de la UAB, mitjançant una subvenció en espècie.

Imports

Fins al 100% de les despeses subvencionables

Criteris de valoració

Puntuació màxima: 40 / mínima: 20

CONVOCATÒRIES LITERATURA 2025

LÍNIES DE SUBVENCIONS

CONVOCATÒRIES

TERMINIS SOL·LICITUD

Elaboració de materials de promoció internacional d'obres	1	Del 08/04 al 30/06
Traducció a altres llengües d'obres de literatura i pensament	2	1a) Del 12/02 al 29/05 2a) Del 25/06 al 30/10 (previsió)
Publicació a l'estranger d'obres il·lustrades	3	1a) Del 12/02 al 29/05 2a) Del 05/05 al 19/06 (previsió) 3a) Del 25/06 al 30/10 (previsió)
Producció editorial de traduccions d'obres literàries	2	1a) Del 12/02 al 05/06 2a) Del 25/06 al 30/10 (previsió)
Realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa	2	1a) Del 12/02 al 15/05 2a) Del 25/06 al 08/10 (previsió)
Mobilitat d'autors	2	1a) Del 12/03 al 16/06 2a) Del 19/06 al 20/10 (previsió)
Residències de traductors/es de la literatura catalana i aranesa	1	Del 12/02 al 15/05

CONTACTES LITERATURA

Rosa Crespi

Materials de promoció i
Obres il·lustrades

rcrespi@llull.cat

Maria Jesús Alonso

Traducció, Promoció i
Residències de traducció

mjalonso@llull.cat

Nia González

Mobilitat d'autors i
Producció editorial

egonzalez@llull.cat

GRÀCIES!